

Barátsági

Szerződés

A szlovákiai Nagykőr (Veľký Kýr) Község Önkormányzata
és

A magyarországi Csengőd Község Önkormányzata
közötti baráti kapcsolat alapításáról.

Alulírott

Kottlík László, Nagykőr Község polgármestere

és

Baltás István, Csengőd Község polgármestere

sajátkezű aláírásukkal megkötöttnek nyilvánítják a két község közötti barátsági szerződést.
A barátsági szerződés szlovák és magyar nyelven íródott, Nagykőr Község Önkormányzatának
90/2008-14. számú, és Csengőd Község Önkormányzatának 47/2008. (IV.29.) számú egyhangú
elhatározásán alapul.

Nyilatkozat

Ezen partneri kapcsolat keretén belül a két község önkormányzata kötelezettséget vállal az egymás
közötti baráti viszony kialakítására és annak elmélyítésére. Minden kapcsolat alapjának tekintik a
két község családjai közötti kapcsolatot.

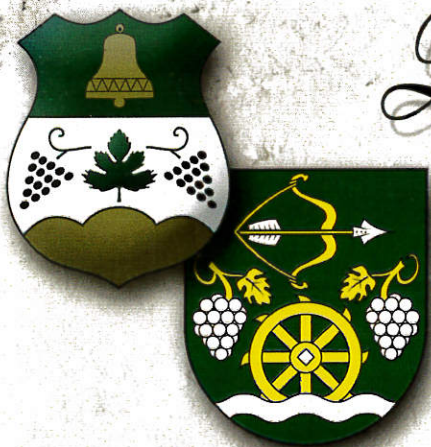
A partnerek nyomatékkal kijelentik, hogy a kultúra, az oktatás, a sport és a művészet területén együtt
kívánnak működni és támogatják a kapcsolatok kialakítását a településeken működő civil szervezetek,
alapítványok és egyházak között, valamint erősítik gazdasági kapcsolataikat elsősorban az
idegenforgalom, az ipar, a kereskedelem valamint a természet- és környezetvédelem területén.

A szerződő felek egybehangzó meggyőződése, hogy Csengőd és Nagykőr partneri viszonya elősegíti a
szlovák és magyar nép barátságát és ez által közelebb hozza egymáshoz Európa népeit.

Nagykőr, 2008. augusztus 2.


Mgr. Kottlík László
Nagykőr polgármestere


Baltás István
Csengőd polgármestere



Zmluva

o vzájomnom priateľskom partnerstve

Obce Csengőd z Maďarskej republiky

a

Obce Veľký Kýr zo Slovenskej republiky

Dolupodpísaní:

Ladislav Kottlík, starosta Obce Veľký Kýr

a

Baltás István, starosta Obce Csengőd

uzatvárame zmluvu o vzájomnej priateľskej spolupráci medzi našimi obcami a na znak súhlasu v zmysle uznesenia Zastupiteľstva Obce Veľký Kýr č. 90/2008 bod 14) a uznesenia Zastupiteľstva Obce Csengőd č. 47/2008.(IV.29.) svojimi vlastnoručnými podpismi túto zmluvu, napísanú v slovenskom a maďarskom jazyku, potvrdzujeme.

Deklarácia

V rámci partnerstva sa obe obce zaväzujú vytvoriť a prehlbovať obojstranný priateľský vzťah. Partnerstvo bude založené na vzájomných priateľstvách rodín našich obcí.

Účastníci tejto zmluvy prehlasujú, že hodlajú spolupracovať na pôde kultúry, vzdelávania, športu, umenia a podporia vzájomnú spoluprácu medzi cirkvami, v cezhraničnom cestovnom ruchu, v priemysle, v obchodných vzťahoch a na úseku ochrany prírody a životného prostredia.

Sme presvedčení, že partnerský vzťah obcí Veľký Kýr a Csengőd napomôže k prehlbeniu priateľských vzťahov slovenského a maďarského národa a zblíži ľudí Európy.

Vo Veľkom Kýre, 2. augusta 2008.

Ladislav Kottlík
starosta Obce Veľký Kýr

Baltás István
starosta Obce Csengőd